



Etgen, Paul Helming (par M. Xavier Bettel), Claude Meisch (par M. Fernand Etgen), Mme Lydie Polfer (par M. André Bauler) et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam (par M. Félix Braz), François Bausch, Félix Braz, Camille Gira (par M. Henri Kox), Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter (par M. François Bausch);

M. André Hoffmann.

Ont voté non: MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

Mir kommen dann elo zum Projet de loi 6096 iwwert d'Wäschmëttel. D'Riedezäit ass nom Basismodell festgeluecht. Et huet sech bis elo just ageschriwwen den Här Etgen. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorablen Här Raymond Weydert. Här Weydert, Dir hutt d'Wuert.

► **Plusieurs voix.** - Ooohhh!

► **Une voix.** - Très bien!

► **Plusieurs voix.** - Aaahhh!

(Interruptions et hilarité)

7. 6096 - Projet de loi portant modification de la loi du 8 juillet 1986 portant réglementation de la mise sur le marché des détergents

Rapport de la Commission des Affaires intérieures, de la Grande Région et de la Police

► **M. Raymond Weydert** (CSV), *rapporteur.* - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Projet, iwwert dee mir haut schwätzen, ass den 23. Dezember 2009 vum Innenminister deposéiert ginn. Den 18. Februar dëst Joer huet d'Chambre de Commerce en Avis dozou ofginn. An den Avis vum Statsrot datéiert op den 9. März 2010. De 6. Mee 2010 sinn ech vun der Chamberskommission zum Rapporteur vum Gesetz ernannt ginn.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. Raymond Weydert** (CSV), *rapporteur.* - Den 28. Juni hunn d'Membere vun der Kommission den Text presentéiert kritt, an dobäi gouf den Avis vum Statsrot analyséiert. Op dësen Avis hin huet d'Kommission eng Rei Amendementer ugeholl. Dës Amendementer sinn de 6. Juli vum Statsrot aviséiert ginn, an deem Dag drop konnt d'Kommission de Rapport unhuelen.

Här President, léif Kolleeginnen a Kollegen, wourëms geet et hei an deem Text? Den 31. März 2004 huet d'Europaparlament d'Reglement CE N°648/2004 betreffend d'Détergents, also d'Botzmëttel, ugeholl. Dëst Règlement féiert keng nei Regelung am Beräich vun de Botzmëttelen an, mä ersetzt am Wesentlechen zwou héich technesch Direktiven aus de fréie 70er Joren, mam Zil, an engem eenzegen Text méi kloer an effikass ze sinn.

Zwou europäesch Direktiven aus dem Joer 1973 - ech erspueren lech d'Nummere vun den Direktiven - haten als Zil, engersäits d'Gesetzgebung an de Memberlänner an de Beräicher vun de Botzmëttelen ze harmoniséieren an anerersäits d'Kontroll vun der Biodégradabilitéit vun de sougenannten Agents de surface anioniques ze regléieren.

Déi zwou Direktive sinn ëmgesat ginn duerch d'Gesetz vum 8. Juli 1986 portant réglementation de la mise sur le marché des détergents an dem Règlement grand-ducal vum 9. Juli '86 relatif à la biodégradabilité des agents de surface anioniques et non ioniques, déi an de Botzmëttelen enthalen sinn. Infraktiounen heigéint gi mat Peines pénales bestrooft. Wann ee vun lech méi wëllt iwwert dëst Gesetz vu '86 gewuer ginn, verweisen ech deem op mä

schrëttleche Rapport, an deem ech méi am Detail heirop agaange sinn.

Spéiderhin ass op europäeschem Plang d'Reglement N°648/2004 ugeholl ginn, dat awer leider net am Grand-Duché an nationaalt Recht ëmgesat gouf. Fir de Contenu vun dësem Règlement verweisen ech lech nach emol u mäi schrëttleche Rapport. Dat Ganzt ass méi technesch, esou datt ech hei net wëll weider dorop agoen.

Erlaabt mir awer just e puer Erklärungen. Dat neit Règlement erlaabt e bessere Schutz vun eisem Environnement aquatique oder eise Gewässer géint verschidde chemesch Substanzen, déi an de Botzmëttelen enthalen sinn. Déi nei Législatioun gëtt méi streng an deem Sënn, datt d'Détergente musse méi effikass getest ginn op hir biologesch Ofbaubarkeet hin. De Verbraucher gëtt och geschützt géint Substanzen, déi Allergien kënnen erviruffen. Ee verbesserten Étiquetage muss de Konsument och iwwert de Contenu vun de Botzmëttelen informéieren.

Dëst waren elo e puer kuerz wichteg Punkte vum Règlement. Wéi gesot, kënn Dir den Detail gären a mengem Rapport respektiv dem Règlement selwer noliesen. Allerdéngs, wéi schonns ugedeit, huet Lëtzebuerg d'Reglement nach net ëmgesat. Aus dësem Grond huet d'Kommission de 5. Mee 2008 e Recours en manquement géint Lëtzebuerg agereecht.

► **Plusieurs voix.** - Schonns nees!

► **M. Raymond Weydert** (CSV), *rapporteur.* - Méi genau kréie mir virgeworf, datt mir d'Sanktiounen, déi am Artikel 18 vu besonnem europäeschem Règlement virgesi sinn, net applizéieren. Dësen Artikel beseet, datt d'Memberlänner mussen «des sanctions dissuasives, efficaces et proportionnées, à appliquer en cas de violation» unhuelen.

Duerch den Arrêt vum 24. März 2009 huet d'Cour du Justice festgehalen, datt Lëtzebuerg doduerch, datt mir net an deenen néidegen Délaien d'Reglement ugeholl hunn, sengen Obligatiounen net nokënn. Dir gesitt also, datt et extrem wichtig ass, datt mir dëst Gesetz elo esou séier wéi méiglech stëmmen, fir d'Gesetz vum 1986 ofzeänneren. An engems sinn dann nach e puer Dispositiounen abrogéiert ginn, déi en Double emploi maachen oder incompatibel si mam Règlement communautaire.

Dem Statsrot säin Avis ass, wéi schonn aganks gesot, vum 9. März 2010. Déi héich Kierperschaft hätt léiwer gehat, datt d'Gesetz vum 1986 formell abrogéiert gi wier an duerch en neien Text ersat gi wär, well nämlech eng ganz Rei vun Articlele geännert oder ofgeschaaft ginn. Ech ginn elo net op déi eenzel Aussoe vum Statsrot zu allen Artikelen an, wëll awer just soen, datt a sengem Avis zwou Oppositions formelles stinn.

An den Ae vum Statsrot violéiert den Artikel 10 vum Projet de Prinzip vun der Inviolabilitéit vum Domicile, esou wéi se am Artikel 15 vun eiser Verfassung virgesinn ass. De Statsrot opposéiert sech och dem Artikel 13 aus Grënn vun der Hiérarchie des normes. De Règlement grand-ducal ka just vum Pouvoir réglementaire ofgeschaaft ginn an net vum Pouvoir législatif.

Op dësen Avis hin huet d'Kommission eng Rei Amendementer ugeholl, déi den Observatiounen vum Statsrot Rechnung droen. Esou gëtt zum Beispill den ursprënglechen Artikel 1, deem déi héich Kierperschaft als iwwerflësseg ugesäit, fale gelooss. Den initialen Artikel 10 gëtt an deem Sënn ofgeännert, datt der Opposition formelle vum Statsrot a puncto Inviolabilitéit vum Domicile Rechnung gedroe gëtt. An den Artikel 13 initial gëtt fale gelooss, esou wéi de Statsrot et gefuerdert hat. Déi héich Kierperschaft hat dann och an hirem Avis complémentaire vum 6. Juli keng gréisser Problemer méi mam Text.

Wéinst der Urgence, déi ech virdru beschriwwen hunn, an och, well et gutt ass, datt mir eis Législatioun am Beräich vun der Réglementation vun den Détergents upassen, bidden ech lech, dëse Projet ze stëmmen. Ech kann hei och den Accord vu menger Fraktioun ginn a soen lech Merci fir d'Nolauschteren.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. le Président.** - Merci dem Här Rapporteur Raymond Weydert. An elo hëlt nach ganz kuerz d'Wuert den Här Etgen.

Discussion générale

► **M. Fernand Etgen** (DP). - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, d'Propretéit an Hygiène hunn d'Liewensqualitéit an d'Liewenserwaardung vun de Leit entschuedend verbessert. Mir hunn de Choix tëschent dausende Wäsch- a Botzmëttel. Si ginn dagdeeglech a grouse Quantitéiten tonneweise an den Haushalter, an de Betreiber, an der Industrie agesat. A well et esou eppes Alldeegleches ginn ass, gi méiglech Gefore fir Ëmwelt a Gesondheet dacks ënnerschat.

Fir d'Ofwaasser net ze vill ze belasteschen, heescht et, spuersam mat dëse Produkter ëmzegoen. Méi Wäschmëttel heescht net méi propper. Wichteg ass virun allem déi richteg Uwendung. Et gëllt, net mat Kanounen op Spatzen ze schéissen.

(Brouhaha)

Niewent der Ëmweltbelaschtung sinn eng Rei Stoffer an de Botz- a Wäschmëttel d'Ursach vun enger gesondheetlecher Belaschtung fir Allergiker. Si kënnen verschidden Allergien auslösen oder verstärken. Aus all deene Grënn ass et duerfir wichtig, datt jiddwereen et als seng Pflicht ugesäit, bei sech selwer een Autocontrôle ze maachen.

Dat ass och Sënn an Zweck vun der Direktiv 648 vum 2004, déi véier Haaptziler huet: D'Produitë musse biologesch ofbaubar sinn, d'Verbuet vun dëse Produiten, d'Étiquetierung, an do abegraff d'Mentioun vun Duftstoffer, déi Allergien auslösen kënnen, Informatiounen vum Hiersteller fir d'Autoritéiten a medezinescht Personal.

Et ass also eng wichteg Direktiv; eischtens fir eng gutt Waasserqualitéit ze garantéieren an zweetens fir d'Gesondheet vun de Leit ze schützen. An duerfir ass et onerklärlech an onverzeihlech, datt d'Regierung alt nees eng Kéier, jo, alt nees eng Kéier huet misse vun der Cour de Justice verklot ginn, fir dës Direktiv ëmzesetzen!

(Interruptions diverses)

Här President,...

► **M. le Président.** - Ech bidden lech wirklech, dem Här Etgen nozelauschteren!

► **M. Fernand Etgen** (DP). - ...wéi wëlle mer de Leit dobaussen dëst erklären,...

(Interruptions diverses)

...wéi wëlle mer d'Leit besser sensibiliséieren a si besser informéieren an esou enger wichtiger Thematik, wa mir hei am Haus eis legislativ Hausaufgaben net maachen? Wéi wëlle mer hinnen erklären, datt d'Décisiounen op EU-Niveau geholl ginn an da sechs Joer laang net ëmgesat ginn, bis op dee Punkt, wou mer alt nees eng Kéier veruerteelt gi sinn?

(Interruptions diverses)

Dës Direktiv ass een Deelement vun enger integréierter neier Waasserpolitik, mat engem staarken Akzent op den ekologeschen Aspekt.

► **Une voix.** - Très bien!

► **M. Fernand Etgen** (DP). - D'Zilsetzung ass kloer definéiert, eng Waasserpolitik op héijem Niveau. Fir dës Ziler ze erreechen, ass et awer wichtig, datt mer prezis an engem verbindlechen Zäitraum reglementéieren, an d'Leit musse sensibiliséiert ginn. D'Lëtzebuurger Regierung deet sech an der Waasserpolitik schwéier, fir hiren Hausaufgaben nozekommen.

► **Une voix.** - Très bien!

► **M. Fernand Etgen** (DP). - Här President, de Rapporteur, de Kolleg Raymond Weydert, war komplett an äusserst prezis iwwert d'Modifikatiounen am virleiende Projet. Duerfir brauch ech net op de Projet anzegoen, wëll awer dem Rapporteur een opriichtege Merci fir säi prezisen, sachleche schrëttleche Rapport wéi och fir säi mëndleche Rapport auschwätzen.

Här President, als Demokratesch Partei wëlle mir d'Bierger a Betreiber drop hiweisen, datt eng ekologesch Waasserpolitik eng Plus-value fir eis Gesellschaft ass, an duerfir wäerte mir selbstverständlech och

den Accord vun eiser Fraktioun zu dësem Projet ginn.

Merci fir d'Nolauschteren.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. le Président.** - Merci dem Här Etgen. Ech mengen, elo ass alles gesot. Den Innenminister huet awer och nach eppes derbäizefügen.

(Brouhaha)

► **M. Jean-Marie Halsdorf, Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région.** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären - Här President, ech maachen net den Ordre du jour. Ech sinn awer frou, dass ech haut nach drukomm sinn a mech kuerz zu dësem och wichtege Projet ka positionéieren, kuerz, well eischtens emol fir der Chamber Merci ze soen, dass dëse Projet esou schnell evakuéiert ginn ass, an och dem Rapporteur fir säi gudde mëndlechen a schrëttleche Rapport, awer och fir am Fong geholl dat, wat elo justement dee leschte Riedner gesot huet, e bëssen ze relativéieren.

Well ech sinn der Meenung, dass an der leschter Zäit déi Lëtzebuurger Regierung, an doriwwer eraus d'Chamber - well et ass ëmmer eng Aufgab, déi mer zesumme maachen, besonnesch am Waasserberäich, wou d'Co-responsabilitéit bei de Gemengen läit; ech kann nach kuerz dorop agoen -, mä ass et wichtig, datt mer zesummen eis konforméiere mat der EU, mat der EU-Législatioun.

Ech géif soen, dat Wuert, wat Der gesot hutt, Här Etgen, eng Politik op héijem Niveau: Et ass ugaange mam Waassergesetz vum 2008, duerno hu mer och notament hei an der Chamber zwee wichteg Gesetzer vu Perl-Bech, a vu Mäertert-Waasserbëlleg-Gréiwemaacher gestëmmt, déi et och elo méiglech maachen, dass eis Kläranlagen op der Musel, dass déi am Fong geholl gekläert sinn. Mir hate kierzlech an der Regierung e Projet vu Règlements grand-ducaux iwwert de Schutz vum Grundwaasser géint d'Pollutioun an d'Gestioun vun Iwwerschwemmungsrisiken. Dir gesitt also, dass mer do um richtige Wee sinn, dass mer eis do gutt konforméieren.

Ech wëll awer och op ee Problem hiweisen, dee mer hunn. Dat ass deen, eis ze konforméieren zu enger Direktiv vun 1991 betreffend d'Kläranlagen iwwer 10.000 Awunnergläichwäerter, an dat si Kläranlagen, déi d'Gemengen bauen, zesumme mam Stat. An do muss ech soen, do kréie mer awer nach ëmmer Daten, an dat ass eng Geschicht, Här Etgen, do ass net eleng d'Regierung schëlleg, mä och déi aner Stakeholderen oder déi aner Représentantë vun eisem Land; dat sinn dann eis Gemengen.

An do muss ech soen, hu mer an deem Beräich nach véier Kläranlagen, déi mer mussen nach konforméieren; et ass d'Kläranlag vun der Bleesbréck, déi vu Beggen, déi vu Péiteng an déi vu Miersch. Do musse mer also, wa mer wellen eng nohaltege Politik maachen, déi ëmsetzen. An do hu mer jo en Instrument, dat ass dee sougenannte Bewirtschaftungsplang, op deem ech awer haut net wëll agoen, wou mer nach vill Méiglechkeete kréien, doriwwer ze diskutéieren.

Ech wëll der Chamber awer matdeelen, dass mer an deene leschte Joren, an de leschte véier Joer vum 2006 un hu mer 200 Milliounen investéiert; wann ech kucken, vun 1989 u si 510 Milliounen investéiert ginn. Dat si vill Suen. An dat beweist awer, dass sech d'Ausgaben, d'Investier an dësem Beräich, dass déi an d'Luucht ginn, a bis 2015 wäerte mer nach missen 390 Milliounen investéieren. A wa mer dee ganze Moossnameprogramm oder Bewirtschaftungsplang wellen ëmsetzen, dat kascht eis als Land 1,19 Milliarden.

Dëst Gesetz also schreift sech an déi global Démarche an. An et ass e weidere richteg Schrëtt an eng richteg, an eng wichteg, oder wéi den Här Etgen et gesot huet, an eng Waasserpolitik op héijem Niveau hei zu Lëtzebuerg. En Opruff also: Paakt eng Hand mat un!

Merci.

► **Une voix.** - Très bien!

► **M. Xavier Bettel** (DP). - Här President, ech hunn nach eng kleng Fro.



► **M. le Président.**- Här Bettel, Dir hutt d'Wuert.

► **M. Xavier Bettel (DP).**- Just eng kleng Fro, well ech hunn et scho gëschter gesot, Här President, mir sinn dës Woch eng Trans..., mir maachen Texter, dat sinn Transpositionne vun Direktiven. De Minister huet et net gesot: Firwat brauche mir an dësem Land, an deem heite Fall sechs Joer, fir eng Direktiv ze transposéieren?

Den Text virdru wor gradesou e Fall. Déi ganz Woch hu mer nëmmen esou Fäll. Firwat brauch d'Regierung esou laang Zäit? Firwat muss mer all Kéiers vun der Kommissioun e Fanger oder souguer Prozedure gemaach kréien, fir endlech Texter ze déposéieren?

Ech fannen et skandaléis, Här President, dass mer dës ganz Legislaturperiod bal d'Halschecht vun den Texter nëmmen Transpositionne vun Direktiven haten. Dat heescht, dass d'Regierung ganz wéineg Initiatives législatives hat. Mä wéi gesot, an deem heite Fall, Här President, muss ech lech soen, dass ech einfach d'Fro wëll stellen: Firwat déi sechs Joer waarden, fir mat engem Text an d'Chamber ze kommen?

(Interruption)

► **M. Jean-Marie Halsdorf, Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région.**- Här Bettel, wann ech zu deem heite Gesetz, wat ech jo dann hei elo kommentéiert hunn, a wat ech och déposéiert hat, muss dat kommentéieren, wat Der elo gesot hutt, soen ech dat: Liest de Rapport vum Rapporteur!

Do steet kloer an däitlech dran, dass mer ee Gesetz vun 1986 haten, wat sollt d'Direktiven aus de 70er Joren ëmsetzen. Et ass gemengt ginn, dat Gesetz vun 1986 wär konform zu deem Règlement communautaire vun 2004. A well dat eben net de Fall war, hu mer elo missen nozéien. Do war eng Diskussioun: Déi eng hu gesot, et geet duer; déi aner hu gesot, et geet net duer. Dat ass dat, wat hei geschitt ass. Also, hei ass e schlecht Beispill fir ze weisen, dass d'Regierung hir Hausaufgab net gutt gemaach hätt.

Merci.

(Brouhaha)

► **M. le Président.**- Gutt, Merci dem Innenminister. Domadder ass d'Diskussioun ofgeschloss a mir kommen zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmme fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 6096 ass ugeholl mat 59 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt (par M. Marcel Oberweis), MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies, Mill Majerus, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Jean-Louis Schiltz, Marc Spautz, Lucien Thiel, Robert Weber (par M. Marc Lies), Lucien Weiler, Raymond Weydert et Michel Wolter (par M. Lucien Thiel);

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich (par Mme Claudia Dall'Agnol), Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein (par M. Ben Fayot), Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch (par M. Claude Haagen), MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz (par M. Marc Angel);

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helming (par M. Fernand Etgen), Claude Meisch (par M. André Bauler), Mme Lydie Polfer (par M. Xavier Bettel) et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam (par M. Félix Braz), François Bausch, Félix Braz, Camille Gira (par M. Jean Huss), Jean Huss et Mme Viviane Loschetter (par M. François Bausch);

MM. Jean Colombara, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser
M. André Hoffmann.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

Da komme mer zu eisem leschte Punkt vum Ordre du jour, nämlech en Ännerungsvorschlag mat der Nummer 6143 vun eisem Chamberreglement iwwert den Impakt vum Lissabon-Traité op déi national Parlamenter. D'Riedezäit ass och hei nom Basismodell festgeluecht. Et hu sech bis elo ageschriwwen: den Här Gloden, d'Madame Polfer,... Neen, d'Madame Polfer gëtt gestrach. Dann den Här Gibéryen an den Här Hoffmann.

(Interruption et hilarité)

D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Ännerungsvorschlag, den honorabelen Här Ben Fayot.

8. 6143 - Proposition de modification du Règlement de la Chambre des Députés relative aux incidences du Traité de Lisbonne sur les parlements nationaux

Rapport de la Commission du Règlement

► **M. Ben Fayot (LSAP), rapporteur.**- Här President, den 1. Dezember 2009 ass de Vertrag vu Lissabon a Kraaft getratt. An deem Vertrag gëtt et eng ganz Partie Artikelen, déi och d'national Parlamenter concernéieren.

Fir d'Éischt emol am Vertrag iwwert d'Europäesch Unioun gëtt et e wichtege Artikel 12 iwwert déi gesamt Roll vun den nationale Parlamenter an der Demokratisierung vun der Europäescher Unioun. Et gëtt och doranner en Artikel 48 iwwert d'Revisioun vun de Verträge, an deem de Konvent ageschriwwen ass.

An an deem zweeten Traité, den Traité iwwert de Fonctionnement vun der Europäescher Unioun, sinn eng ganz Partie Artikelen, déi ech elo net wëll opzielen, déi och Regeln enthalten, wat d'national Parlamenter an europäeschen Affäre matzeschwätzen hunn. Dobäi kommen zwee Protokollen, de Protokoll 1 an 2. Besonnesch de Protokoll 2 iwwert de Contrôle vun der Subsidiaritéit an der Proportionalitéit, déi mer och mat dësen Ännerunge vun onsem Reglement ëmsetzen.

Ech wëll drun erënneren, dass dee Protokoll Nummer 2 den nationale Parlamenter fir d'Éischt an der Geschicht vun der Europäescher Unioun e Recht vun Intervention an de legislative Prozess vun der Europäescher Unioun gëtt. An deem Sënn, dass, wann en Text aus der Kommissioun erauskënnt, d'national Parlamenter dee kënnen innerhalb vun enger kuerzer Zäit kucken an dann, wa se dat néideg fannen, en Avis motivé zu dem Respekt vun der Subsidiaritéit an der Proportionalitéit maachen. Dat muss innerhalb vun acht Woche geschéien.

A si kënnen iwwert d'Kontroll vun der Proportionalitéit an der Subsidiaritéit en Avis motivé un d'Kommissioun maachen an domat da matdeelen oder der Kommissioun soen, dass se mat engem legislativen Text net d'accord sinn, well en net der Subsidiaritéit entsprécht, dat heescht deene Kompetenzen, déi d'Europäesch Unioun duerch d'Verträge krut.

Dir wësst, dass et do zwee Niveaue gëtt: Dat, wat een d'giel Kaart nennt, an dat, wat een d'rout Kaart nennt. Wann et ëm d'giel Kaart geet, dann heescht dat, dass en Drëttel vun den nationale Parlamenter net mat engem Text d'accord sinn, an da muss den Text vun der Kommissioun réexaminéiert ginn. A wann et, dat ass den zweeten Niveau, méi wéi d'Halschecht vun de Parlamenter sinn, déi net domat d'accord sinn, da muss den Text vun dem Conseil a vun dem Europaparlament gekuckt ginn. Wa 55% vun de Membere vun dem Conseil a vun dem Europaparlament nee soen zu deem Text, da muss den Text zréckgezu ginn.

Dat heescht also, dass do Prozeduren dra sinn an deem Protokoll Nummer 2, déi et erlaben, fir d'Subsidiaritéit ze kontrolléieren, an d'Subsidiaritéit, dat heescht jo weider näischt wéi genee ze kucken, ob dat, wat d'Europäesch Kommissioun an engem Text mécht, deene Kompetenzen entsprécht, déi eben d'Länner der Europä-

escher Unioun ginn hunn. Dat heescht, deene ee Vertrag, deen hir erlaabt, fir ze handelen.

Dat ass deen een Aspekt, deen an dësem Vertrag dran ass. Deen aner Aspekt, dat ass och e Rekursrecht, en Droit de recours vun den nationale Parlamenter. Wann eng Kéier e legislative Prozess ofgeschloss ass, wann en Texte législatif an dem Journal officiel publizéiert ass, dat heescht wa wierklech déi Prozedur ofgeschloss ass, da kënnen d'Parlamenter innerhalb vun zwee Méint hiren Droit de recours exercéieren bei der Cour de Justice européenne. Dat heescht, si kënnen dann erëm eng Kéier kloen, dass d'Subsidiaritéit net respektéiert ginn ass.

Mir hunn als Lëtzebuerger Chamber och zréckbehalen an dësem Reglement, dass mer dat Rekursrecht nëmme géifen exercéieren, wa mer och virdrun am Virfeld eng Kéier en Avis motivé iwwert d'Subsidiaritéit abruecht hätten.

Dir wësst, Här President, dass d'Chamber säit dem Oktober 2006 alleguerten d'europäesch Texter direkt vun der Kommissioun kritt. Dat gëtt ons natierlech d'Méiglechkeet, fir ganz schnell dorobber ze reagéieren. Dir wësst och, dass mer e System hei an der Chamber hunn, deen och am Reglement ageschriwwen ass, dass d'Commission des Affaires étrangères et européennes alleguerten déi Texter eng Kéier kuckt an dass déi da verdeelt ginn un déi verschidde Kommissiounen. An dass et also déi sektoriell Kommissiounen sinn, déi responsabel sinn, fir dee Contrôle ze maachen.

Déi sektoriell Kommissiounen, wa se dann en Text kréien, hu véier Wochen Zäit, fir ze soen, ob deen Text der Subsidiaritéit entsprécht oder net, a fir ze decidéieren, ob se en Avis motivé wëlle maachen. Da bleiwe vun deenen acht Wochen nach véier aner Wochen. An déi véier aner Wochen, déi sollen der Plénière dozou déngen, fir deen Avis motivé offiziell och festzehalen. Well mir mussen dat an der Plénière maachen, well d'Kommissioun gären eng offiziell Stellungnahm vun all Parlament hätt an net nëmme vun enger Kommissioun. Et ass also elo un de parlamentaresche Kommissiounen, wa se esou Texter kréien, fir genee ze kucken, wéini déi Délaien oflafe vun dem Contrôle vun der Subsidiaritéit a sech dorobber anstellen, fir hir Avis motivéen ze decidéieren oder net.

Ech wëll och soen, dass dat natierlech och heiandsdo komplizéiert ass, well mer hei an der Chamber och Vakanzen hunn. D'Kommissioun huet zougestanen, dass de Mount August eigentlech net gezielt gëtt fir déi acht Wochen. Dat heescht, wann elo eppes zum Beispill Enn Juli aus der Kommissioun erauskéim, wou een eventuell misst en Avis motivé maachen, da kann een dat och nach am September maachen. Dat heescht, da ginn déi acht Wochen eigentlech eréischt un am September. Dat fir där Tatsaach ze entsprechen, dass vill Parlamenter awer e Break hunn am August a souguer heiandsdo nach méi laang.

Deen Artikel 168, dee mer elo schonn an dem Reglement hunn, dat ass d'Kapitel 16 vun onsem Reglement, gëtt also elo seriö ausgeweit. Do kommen also déi Donnéeën iwwert den Avis motivé iwwert d'Subsidiaritéit derbäi. Et kënn et derbäi, wa géif e Konvent ageruff ginn, wéi dee Konvent vun der Lëtzebuerger Chamber aus géif zesummegesat ginn.

(Interruptions et hilarité)

Et kënn natierlech och derbäi, wat elo net am Reglement dran ass, mä wat awer och e wichtege Facteur ass, deen ech hei wëll ënnersträichen: Dir wësst, dass niewent deem, wat am Vertrag ass vun Avis motivé iwwert d'Subsidiaritéit an d'Proportionalitéit, d'Kommissioun, den Här Barroso an engem Bréif vum 1. Dezember 2009 den nationale Parlamenter gesot huet, si kéinten och iwwert déi Texter, déi vun der Kommissioun virgeluecht ginn, politesch Remarquë maachen, e politesch Uerteel ginn an dat Uerteel un d'Kommissioun weiderginn, well d'Kommissioun géif och dorobber reagéieren.

Dat stëmmt. Wann emol eng Kéier eng Kommissioun esou en Avis motivé gemaach huet, huet d'Kommissioun do-

robber reagéiert. Si huet iwwregens en extrae Service ageriicht, fir hir Relatiounen mat den nationale Parlamenter ze suivéieren an den nationale Parlamenter op hir politesch Eingaben ze äntwerten.

Ech mengen, dat sinn déi wesentlech Aspekter vun dëser Ännerung vum Règlement. Ech wëll just soen, dass ech hei wëll deene Leit Merci soen, déi dat alles preparéiert hunn. Ënner anerem och dem Paul-Henri Meyers, dee mat dorunner geschafft huet. Natierlech och dem Här Frieseisen an dem Här Reiter. An déi Ännerungen hei, déi jo och an der Commission du Règlement duerchgeholl gi sinn, sinn also, wa mer dat haut unhuelen, vu muer un en vigueur; well mer eben d'Mise en vigueur dann den Dag duerno maachen. Dofir muss mer dat dann haut och stëmmen.

Ech wëll och soen, dass et wierklech elo wichteg ass, dass jiddwereen, all President vun de Kommissiounen, och all Députéierten, dee sech fir e Sujet interesséiert, sech bewosst ass, dass en eng Responsabilitéit och an der europäescher legislativer Prozedur huet. An dofir géif ech en Opruff maachen un ons Kolleegen alleguerten, dass se sech där Responsabilitéit bewosst sinn. An och déi Texter, déi mer an d'Kommissiounen ginn, déi vum President direkt an d'Kommissiounen geschéckt ginn, dass déi esou schnell wéi méiglech gekuckt ginn an dass dorobber reagéiert gëtt, am Ufank an net um Enn.

Merci.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci dem Här Rapporteur Fayot, deem säin Appel ech nëmmen ënnerstëtze kann. Als éischte Riedner ass den Här Léon Gloden agedroen. Här Gloden, Dir hutt d'Wuert.

Discussion générale

► **M. Léon Gloden (CSV).**- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, erlaabt mer fir d'Éischt, dem honorabelen Här Fayot villmools Merci ze soe fir säin exzellente schrëftleche Rapport an och seng mëndlech Ausféierungen. De Lissabonner Vertrag verstärkt d'Interventionsrechter vun den nationale Parlamenter an dat europäesch Geschehen, an dëst an engem relativ précocé Stadium. Dëst ass eng eemoleg Chance fir eis, déi et heescht unzuhuelen. Den Här Fayot huet dat och scho gesot. Duerch dës Virgehensweis gëtt déi politesch an demokratesch Dimensionsioun vun der Europäescher Unioun gestärkt.

Wéi oft hunn d'Bierger an d'Biergerinnen eis ze verstoe ginn, datt si sech an der Europäescher Unioun vun haut net ëmmer erëmfannen, datt si dëst net verstinn, datt dëst hinnen net zougänglech ass an datt si sech iwwerhaupt net an den europäesche Prozess agebonne fillen?

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, elo si mer do, wou mer hi wollten. Elo hu mer d'Chance, eis aktiv an den europäeschen Débat anzebréngen. Déi nei Befugnisse, déi der Chamber duerch de Lissabonner Vertrag zougesprach ginn, ginn eis d'Méiglechkeet, fir eise Matbierger d'Europäesch Unioun méi attraktiv ze gestalten souwéi och déi europäesch Demokratie ze dynamiséieren.

Mat dëser Chance verbënnt sech awer och eng grouss Verantwortung. Dës Verantwortung ass zum groussen Deel eng ganz perséinlech, well hei heescht et virun allem, sech selwer aus eegenem Wëllen a perséinlecher Initiativ an den Débat anzebréngen.

Vun all de Kompetenzen, déi der Chamber duerch déi heiteg Propositionen zugesprach ginn, ass ouni Zweifel déi wichtigst déi vun der Subsidiaritéitskontroll. Ouni an den Detail vun dësem Prinzip anzegoen, läit besonnesch hei bei der konkreter Ëmsetzung vun dësem Prinzip déi perséinlech Verantwortung, vun där ech schwätzen. Esou eng konkret a konsequent Subsidiaritéitskontroll verlaangt nämlech eng intensiv Aarbecht a supposéiert, datt ee sech net nëmme fir dee ganzen europäeschen Décisionsprozess interesséiert, mä och fir de Kontext an d'Konsequenze vun där europäescher Politik.